

## Impormasyon para sa pinansyal na tulong (school assistance) sa paaralan (Academic Year 2020)

### 令和2年度 就学援助制度のお知らせ

Ang Toyohashi city ay nagbibigay ng financial na tulong para sa pagkain at gamit sa paaralan ng estudyante na nagaaral sa pampublikong elementary at junior high school.

Kung nais ninyo mag apply para dito ay basahin ang nakasulat sa ibaba.

Kung tumatangap kayo ng school assistance sa kasalukuyan ay kinakailangan ninyo uli mag apply nito para patuloy kayo makatangap ng tulong sa taong 2020.

#### 1. Araw, oras at lugar ng pag apply.

(1) Araw: March 2 (Monday) – March 8 (Sunday) 2020 8:30 AM - 5:00 PM

※ March 7 (Saturday) – March 8 (Sunday) 2020 9:00 AM - 12:00 PM

(2) Lugar: **Toyohashi City Hall**, Auditorium (East Wing 13th Floor)

#### 2. Mga kailangan sa pag apply

(1) Personal Seal (Hanko) ※Hindi makaka-apply kayo kung wala ang Hanko.

(2) Bankbook ng magulang

※Hindi na kailangan ang bankbook kung nais na ideretso nalang ang tulong na halaga sa account ng prinsipal ng paaralan.

Pangunahing kailangan ay ang **(1) (2) lamang** ngunit maaaring hanapan kayo ng karagdagang papeles kung kinakailangan. (Basahin sa likod)

#### 3. Bayarin na tinutulong ng programang ito

Klase ng suporta	School Grade	Paraan ng pagbigay	Araw ng pagbigay
School supplies	Lahat ng baitang	Parehong halaga sa lahat (Kapag nag apply nito sa kalagitnaan ng taon ay ihahati ang halaga sa tirang buwan)	Katapusan ng July, October, January, February
Gastusin para pag-enroll (Junior High School)	Grade 6	Ibabayad ang takdang halaga para sa mga tumatanggap ng school assistance sa Enero 31, 2021 at mag-e-enroll sa Municipal na Junior High School sa Toyohashi city.	
School Supplies (Sa bagong enroll)	Elementary Grade 1 & Junior High Grade 1	Makakatanggap nito kapag nakapag apply bago mag April.	Katapusan ng May
Graduation school trip	Elementary Grade 6 & Junior High Grade 3	Ang halagang ginastos dito ang ibibigay	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trip mula April hangang July: Ibibigay sa katapusan ng August;</li> <li>• Trip mula August hangang October: Ibibigay sa katapusan ng November;</li> <li>• Trip mula November hangang March: Ibibigay kapag natapos ang trip.</li> </ul>
Medical expenses (※ 1)	Lahat ng baitang (※ 2)	Bibigyan ng Medical coupon kapag nag apply	—
School Lunch	Lahat ng baitang	Bibigyan ng School lunch (Babayaran ng munisipyo)	—
Bayad sa "The school life guidance & management form" (※ 3)	Lahat ng baitang	Ibabalik ang binayad na pera (2000yen pababa) kapag nag apply	Katapusan ng July, October, January, April

※ 1 : Ang mga tumatanggap ng assistance para sa pag-enroll sa 2019 (Elementary • Junior High School) ay hindi makakatanggap ng assistance ng school para sa bagong pag-enroll.

※ 2 : Magagamit sa pag gamot ng sirang ngipin (cavity), conjunctivitis, otitis media, chronic sinusitis at iba pa.

※ 3 : May priority na gamitin ang Medical subsidy program para sa mga Elementary at sa mga Junior High school.

※ 4 : Ibabalik ang halaga na binayad sa pag fill-up ng "The School life guidance & management form" pag nag apply

#### \* \* \* Pag-apply pagkatapos ng application period \* \* \*

(1) Araw: Reiwa 2 (2020) year March 9 (Monday) onward [Monday thru Friday 8:30AM ~ 5:15PM]

※ Ang tulong na halaga ay hahatiin sa tirang buwan kapag nag apply lagpas ng **May 1**.

(2) Lugar: **Toyohashi City Board of Education** (East Wing 11th Floor)

#### \* \* \* Sa mga katanungan \* \* \*

● Tungkol sa School assistance ⇒ School Education Division (☎ 51-2825) / City Hall 11F

● Tungkol sa School lunch, Medical, School life guidance & Management form (☎ 51-2835) / City Hall 11F

**4. Kondisyon para makatangap nito (Ano man sa nakalagay sa ibaba)**

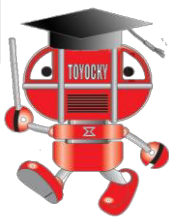
No	Kondisyon	Kinakailangan na dokumento												
1	Kapag natapos ang pagtanggap ng Livelihood Protection (SEIKATSU HOGO) ng April 1, 2019.	Sulat ng Notification of cancelled / End of Protection												
2	<p>Kapag ang halaga ng kita ng magulang at iba pang membro ng pamilya na nagtatrabaho ay mababa sa halaga na itinakda sa ibaba.</p> <p>(1) Kapag ang halaga ng kita ng magulang at iba pang <del>membro ng pamilya (nakarehistro sa isang household) na nagtatrabaho ay mababa sa halaga na itinakda sa ibaba.</del> Isama ang halaga ng kita ng magulang na nakatira sa ibang lugar.</p> <p>(2) Ang desisyon ng approval ng April – June ng 2020(Aplikante bago mag June1) ay base sa 2018 income at sa approval ng July 2020(Aplikante lagpas June1) ay base sa 2019income.</p> <p>(3) Susuriin kada buwan ang inyong qualification kaya may posibilidad na maaaring huminto ang inyong pagtanggap ng pinansyal na tulong depende sa inyong income.</p> <p><b>[Halaga na itinakda para makatangap ng tulong]</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Household member</th> <th>2 tao</th> <th>3 tao</th> <th>4 tao</th> <th>5 tao</th> <th>6 tao</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Income revenue</td> <td>2,254,000 yen</td> <td>2,773,000 yen</td> <td>3,334,000 yen</td> <td>3,741,000 yen</td> <td>4,278,000 yen</td> </tr> </tbody> </table> <p>※Kung higit sa 6 na tao ang membro ng household ay dagdagan ng 470,000yen kada tao.</p>	Household member	2 tao	3 tao	4 tao	5 tao	6 tao	Income revenue	2,254,000 yen	2,773,000 yen	3,334,000 yen	3,741,000 yen	4,278,000 yen	<p><b>Hindi na kailangan</b></p> <p><del>Kakailanganin lamang ng Income certificate ang membro ng pamilya kapag:</del></p> <p><b>[Nag-apply mula Mar.2-June 1, 2020]</b> Hindi nakarehistro bilang residente ng Toyohashi nung January1, 2019.→Income certificate ng taong 2018 “(Reiwa 1)31NENDO SHOTOKU SHŌMEISHO”</p> <p><b>[Nag-apply lagpas ng June 2, 2020]</b> Hindi nakarehistro bilang residente ng Toyohashi nung January1, 2020→Income certificate ng taong 2019 “(Reiwa2 NENDO SHOTOKU SHŌMEISHO”</p>
Household member	2 tao	3 tao	4 tao	5 tao	6 tao									
Income revenue	2,254,000 yen	2,773,000 yen	3,334,000 yen	3,741,000 yen	4,278,000 yen									

※Hindi makatanggap kayo ng assistance kahit tumanggap kayo ng Child rearing allowance kapag ang halaga ng kita mo ay mas Malaki kaysa itinakdang pamantayan.

※Hindi na kailangan mag apply ng school assistance kung nasa Livelihood Protection(Seiktasu hogo).

※Kumunsulta kapag nahirapan sa pag papaaral dahil sa biglang kawalan ng trabaho at iba pa.

Isama ang lahat ng halaga ng kita sa pamilya



Division	Income	Remarks
Tatay ng estudyante	a yen	Isama ang income kahit nakatira sa ibang lugar
Nanay ng estudyante	b yen	
Iba pang may kita na household member	c yen	Income ng ibang membro ng pamilya (Lolo, lola at iba pa)
Membro ng pamilya (Lahat) Tao	Total amount (a+b+c) yen	Isama sa membro ng household ang estudyante

Gupitin

**[Kung nakatangap ng School assistance]**

Lagyan ng “○” (bilog) at sulatan ang blank bago ibigay sa reception

**1. Nakatangap ako ng school assistance sa kasalukuyan** 現在、就学援助を受給している。

- ① Magiging Grade 年 \_\_\_ sa susunod na school year, School : 学校 \_\_\_\_\_ Elem.・Jr. High,Name : 小 中 氏 名 \_\_\_\_\_
- ② Magiging Grade 年 \_\_\_ sa susunod na school year, School : 学校 \_\_\_\_\_ Elem.・Jr. High,Name : 小 中 氏 名 \_\_\_\_\_
- ③ Magiging Grade 年 \_\_\_ sa susunod na school year, School : 学校 \_\_\_\_\_ Elem.・Jr. High,Name : 小 中 氏 名 \_\_\_\_\_

\* Kapag magiging Grade1 palang ang inyong anak ay pakisulatan din ito.

**2. Hindi ako tumatangap ng School assistance sa kasalukuyan.**

Ilang estudyante (Elementary at Jr. High school) ang iyong nais i-apply? \_\_\_\_\_estudyante